

Drogowskaz językowy

Jeżeli potrzebują państwo dalszych informacji, proszę poprosić kogoś, kto mówi po angielsku lub walijsku żeby zadzwonił pod numer 01824 706146

اگر آپ کو مزید معلومات درکار ہوں تو برائے مہربانی انگریزی یا ویلش زبان جاننے والے اپنے کسی واقف کار سے کہیں کہ وہ آپ کی جانب سے فون نمبر 01824 706146 سے رابطہ کریں۔

আপনার যদি আরো তথ্যের প্রয়োজন হয়, তাহলে আপনার জানা ইংরেজী অথবা ওয়েলশ ভাষা বলতে পারেন এমন কাউকে অনুগ্রহ করে 01824 706146 নম্বরে টেলিফোন করতে বলুন

如果你需要更多信息，请让一位你认识的且会说英文或威尔士语的人电话联络 01824 706146

Kung kailangan ninyo ng karagdagang pabatid, magtanong po lamang kayo sa sino mang marunong mag-salita ng English o kaya ng Welsh sa pamamagitan ng telepono 01824 706146

ถ้าท่านต้องการรายละเอียดเพิ่มเติม โปรดถามผู้ที่ท่านรู้จักที่พูดภาษาอังกฤษหรือภาษาเวลช์ได้ เพื่อโทรศัพท์หมายเลข 01824 706146

Ten dokument jest dostępny w innych językach i/lub innym formacie



Proszę skontaktować się z
urzędnikiem do spraw równouprawnienia
Corporate Equalities Officer
Denbighshire County Council
Strategic Policy Unit
County Hall, Wynnstay Road
Ruthin LL15 1YN
Telefon: 01824 706161
e-mail policyunit@denbighshire.gov.uk

Wstęp

Ten przewodnik ma na celu podać wszystkie informacje, jakie są potrzebne żeby zapewnić państwu dostęp do usług i świadczeń w Denbighshire. Informacje zostały zebrane z myślą o pomocy osobom, które niedawno przeniosły się tutaj z zagranicy.

Samorząd hrabstwa Denbighshire obejmuje działaniem obszar od północy Walii z nadmorskimi miejscowościami Rhyl i Prestatyn, przez Vale of Clwyd, na południu rozciąga się na Corwen i popularną miejscowość turystyczną Llangollen. Pokrywa też swoim obszarem historyczne miasta Rhuddlan, Denbigh i Ruthin, z których każde ma swój zamek i małe katedralne miasteczko St. Asaph.

Denbighshire jest w przeważającej części wiejskim hrabstwem z turystyką i rolnictwem jako głównymi gałęziami przemysłu.

Droga ekspresowa A55 daje szybkie połączenia do Holyhead, skąd odpływają promy do Irlandii, połączenia na lotniska w Manchester and Liverpool, i główne sieci transportu w Wielkiej Brtanii. Są również bezpośrednie pociągi z Rhyl do Cardiff (trzy i pół godziny), Londynu (trzy godziny i piętnaście minut) i innych głównych miast w Zjednoczonym Królestwie.

Informacje na temat usług i świadczeń w Denbighshire dostępne są na stronie internetowej: <http://www.denbighshire.gov.uk>

Spis treści

Wstęp

1. **Gdzie szukać porady i pomocy**
 - Punkty “wszystko w jednym”(One Stop Shops)
 - Biblioteki
 - Citizens Advice Bureau (biura pomocy obywatelskiej)
 - Prawo do opieki społecznej
2. **Ceremonia nadania obywatelstwa**
3. **Obsługa w urzędzie hrabstwa**
 - Dane Centrum Obsługi Petenta
 - Pochwały i zażalenia
 - Kasy
4. **Spółeczność**
 - Wolontariat
5. **Nauka i szkolenia**
 - Wydział d/s edukacji Denbighshire
 - Informacja d/s dzieci i młodzieży
 - Edukacja po 16 roku życia
 - Nauka Walijskiego
 - Nauka Angielskiego
6. **Pomoc w Nagłych Wypadkach**
 - Policja
 - Straż Pożarna
 - Pogotowie Ratunkowe
7. **Praca zawodowa**
 - Rejestracja Pracownicza
 - Starający się o azyl
 - Uchodźcy
 - Pracownicy z krajów Unii
 - Prawo Pobytu - Mieszkający w Zjednoczonym Królestwie przez dłuższy czas
 - Numer Ubezpieczenia
 - Pośrednictwo pracy
8. **Równouprawnienie**
 - Tłumaczenia
 - Sprzeciw Wobec Dyskryminacji
 - Prześladowanie na Tle Rasowym
 - Komisja do Spraw Równouprawnienia i Praw Człowieka

9. **Zdrowie**
 - **Ogólnie: Państwowa Służba Zdrowia (NHS Direct)**
10. **Gospodarka mieszkaniowa**
 - **Bezdomność**
 - **Agencje Doradztwa Mieszkaniowego**
 - **Właściciele Wynajmujący Osobom Prywatnym**
 - **Podatek od Nieruchomości**
11. **Transport Publiczny**
 - **Autobusy**
 - **Pociągi**
12. **Opieka Społeczna**
 - **Grupa Pierwszego Kontakt**
13. **Prawa do Opieki Socjalnej**

1. Dokąd udać się po pomoc i poradę

Punkty „wszystko w jednym”(One Stop Shops)

Denbighshire ma stale powiększającą się sieć punktów „wszystko w jednym”, gdzie można dokonywać wpłat i uzyskać informacje na temat świadczeń dostępnych w Samorządzie Hrabstwa :

Ruthin Ratusz Wynnstay Road LL15 1YN Telefon: 01824 706001	Corwen Neuadd Edeymion The Square LL21 0DR Telefon: 01490 412378 Fax: 01490 413480	Biblioteka w Denbigh Hall Square Denbigh LL16 3NU Telefon: 01745 816313 Fax: 01745 816427
Llangollen The Chapel 19 - 21 Castle Street LL20 8NY Telefon: 01978 869606 Fax: 01978 869613	Prestatyn Biura samorządu Ty Nant LL19 9LG Telefon: 01824 706600	Rhuddlan, Rhyl Biblioteka w Rhuddlan Vicarage Lane LL18 2UE Telefon: 01745 590719
St Asaph Biblioteka w St Asaph The Roe LL17 OLU Telefon: 01745 582253 Fax: 01824 708402		

Usługi dostępne w bibliotekach

Poniższe usługi dostępne są we wszystkich bibliotekach.

Książki dla każdego przedziału wiekowego
Książki drukowane dużą czcionką
Gazety i kolorowe czasopisma
Usługi dla dzieci i rodzin
Darmowe użytkowanie komputerów i dostęp do internetu
Środki dydaktyczne
Wiadomość na miejscu
Zbiór materiałów dotyczących miejscowej historii
Fax i kopiarka
Publikacje na sprzedaż
Katalog lokalnych firm
Bilety do lokalnych teatrów

Specjalistyczne usługi dostępne w niektórych bibliotekach

<p>Biblioteki: http://www.denbighshire.gov.uk Biblioteka w Corwen Neuadd Edeyrnion London Road Corwen LL21 0DR Telefon: 01490 412378 Fax: 01490 413230</p>	<p>Biblioteka w Denbigh Hall Square Denbigh LL16 3NU Telefon - 01745 816313 Fax - 01745 816427</p>	<p>Biblioteka w Llangollen The Chapel 19 - 21 Castle Street Llangollen LL20 8NY Telefon - 01978 869600 Fax - 01978 861906</p>
<p>Biblioteka w Prestatyn Nant Hall Road Prestatyn LL19 9LH Telefon - 01745 854841 Fax - 01745 855208</p>	<p>Biblioteka w Rhuddlan Vicarage Lane Rhuddlan Rhyl LL18 2UE Telefon - 01745 590719</p>	<p>Biblioteka w Rhyl Church Street, Rhyl LL18 3AA Telefon - 01745 353814 Fax - 01745 331438</p>
<p>Biblioteka w Ruthin Record Street Ruthin LL15 1DS Telefon- 01824 705274 Fax - 01824 702580</p>	<p>Biblioteka w St Asaph The Roe Saint Asaph LL17 OLU Telefon - 01745 582253 Fax - 01824 708402</p>	

Biuro Porad Obywatelskich Citizens Advice Bureau (CAB)

Biuro Porad Obywatelskich pomaga ludziom rozwiązać sprawy takie jak zadłużenie, zasiłki, sprawy mieszkaniowe, prawne, dyskryminacja, prawa pracownicze, imigracja, prawa konsumenckie i inne problemy. Porady są darmowe, udzielane przez osobę bezstronną i poufną. Obsługa jest bezpośrednia i telefoniczna. Większość biur oferuje też wizyty domowe i porady pocztą elektroniczną.

Oto numery do biur i punktów pomocy prawnej, miejsca te są otwarte tylko w niektóre dni. Doradca powinien być dostępny przez telefon aczkolwiek być może przeprowadzi tylko wstępną rozmowę by zdecydować jak można najlepiej pokierować sprawą.

- | | | |
|--------------|--|-------------------|
| • Denbigh | Telefon: 01745 814 336 | Fax: 01745 818080 |
| • Llangollen | Telefon: 01978 860 983 | Fax: 01978 869216 |
| • Rhyl | Telefon: 01745 334 568 | Fax: 01745 343036 |
| • Ruthin | Telefon: 01824 703 483 | Fax: 01824 704804 |
| • | www.adviceguide.org.uk/wales.htm | |

Prawo do Opieki Socjalnej

Można dowiedzieć się o ważnych zasiłkach takich jak council tax benefit (zniżka na podatku od nieruchomości), housing benefit (dodatek mieszkaniowy) oraz zniżki na podróż.

Dział d/s zasiłków pomoże znaleźć informacje, uzyskać poradę i pomoc w sprawach takich jak:

- Zasiłki Opieki Socjalnej , pension credit (dopłata do emerytury) i tax credit (dopłata dla osób, mających niskie dochody);
- Prawa mieszkaniowe
- Prawa pracownicze
- Długi
- Oszczędność energii
- Kontakt z odpowiednimi służbami miejskimi.

Infolinia o Prawach do opieki Socjalnej

Telefon: 0800 169 6625 (połączenia na ten numer są darmowe) 10 rano do 4po południu, od poniedziałku do piątku

E-mail: welfare.rights@denbighshire.gov.uk

Strona Internetowa: www.denbighshire.gov.uk

2. Ceremonia Nadania Obywatelstwa

Ceremonie nadania obywatelstwa weszły w życie 1-go stycznia 2004 w rezultacie postanowień zawartych w Ustawie o Narodowości, Imigracji i Azylu z roku 2002. Ustawa ta wprowadziła wymóg prawny dla wszystkich osób powyżej 18-go roku życia, ubiegających się o Obywatelstwo Brytyjskie wzięcia udziału w Ceremonii Nadania Obywatelstwa, podczas której muszą oni złożyć Przysięgę Poddania Władcy i Zobowiązanie Wierności Zjednoczonemu Królestwu.

Władza Samorządowa hrabstwa Denbighshire jest odpowiedzialna za organizowanie tych ceremonii dla osób, które otrzymały obywatelstwo brytyjskie i mieszkają lub chcą odbyć tę ceremonię w Denbighshire.

Taka ceremonia będzie przeprowadzona przez Kierownika Urzędu lub Zastępcę Kierownika Urzędu. Będą w niej uczestniczyć, aby powitać nowych obywateli w Denbighshire, Przewodniczący lub Zastępcę Przewodniczącego Samorządu Hrabstwa Denbighshire, który po ceremonii wręczy pamiątkowy prezent. Lord Lieutenant of Clwyd, lub jego zastępca, będzie również obecny żeby powitać nowych obywateli Zjednoczonego Królestwa w imieniu monarchy i żeby wręczyć świadectwo Obywatelstwa, które przyznaje pełnię praw nowym obywatelom Brytyjskim .

Ceremonie odbywają się zwykle w drugi czwartek każdego miesiąca w Ratuszu w Ruthin. Jest również możliwe zorganizowanie prywatnej, indywidualnej ceremonii w Ratuszu lub w innym miejscu w Denbighshire,

które zostało zatwierdzone dla cywilnych ceremonii. Prywatne ceremonie odbywają się za dodatkową opłatą.

W celu uzyskania dalszych informacji proszę się skontaktować z Kierownikiem Urzędu pod numerem 01824 706174
Fundacja Obywatelska: <http://www.citizenshipfoundation.org.uk>

3. Obsługa w samorządzie hrabstwa

- Porady i Pomoc w Nagłych Wypadkach
- Zasiłki i Sprawy Finansowe
- Biznes i Regeneracja
- Samorząd i Demokracja
- Centrum Obsługi Petenta
- Edukacja
- Zdrowie środowiskowe
- Planowanie i Ochrona Społeczności
- Wydział Mieszkaniowy
- Bezdomność
- Praca Zawodowa
- Wypoczynek i Biblioteki
- Muzea i Dziedzictwo Narodowe
- Opieka Społeczna i Zdrowie
- Opieka Socjalna (Dla Dzieci i Dorosłych)
- Państwowa Inspekcja Handlowa
- Zarząd Dróg Publicznych
- Wywóz śmieci i Recykling

Dane Centrum Obsługi Petenta

Otwarte między 8 rano i 6 wieczorem, od poniedziałku do piątku, Centrum Obsługi Klienta ma grupę zaangażowanych pracowników, z którymi można się skontaktować odnośnie spraw wymienionych poniżej.

Telefonicznie

Numery Biura Obsługi Klienta:

01824 706100 - W Języku Walijskim

01824 706101 - W Języku Angielskim

Inne Sposoby Komunikacji

- E-mail - customerservice@denbighshire.gov.uk
- Fax - 01824 706180
- Internet - [Online Forms](#) formularze, wypełniane na stronie internetowej)
- Wiadomości tekstowe (SMS) - 07800 140088
- Minicom - 01824 706170
- Wszystkie inne sprawy ogólne pod numerem : 01824 706000
- Wszystkie inne sprawy ogólne pod numerem : 01824 706000 (8.00 rano - 6 wieczorem, poniedziałek do piątku)

W nagłych przypadkach poza zwykłymi godzinami pracy: Opieka Społeczna 0845 0533116, wszystkie inne sprawy 01745 351205.

Pochwały i Zażalenia

Petenci mogą wyrazić swoje opinie w sposób najbardziej dla nich wygodny. Nie musi to być na formularzach urzędu. Można zadzwonić, przyjść osobiście, wysłać list, sms-a, e-mail, lub skorzystać ze strony internetowej. Zachęca się petentów do ujawnienia danych osobowych, ale opinie wyrażone anonimowo też będą wzięte pod uwagę i jeżeli będzie to konieczne podjęte zostaną odpowiednie kroki. Urzędnicy będą traktować wszystkie skargi w sposób poufny i nie wyjawiać niczyjej tożsamości bez uprzedniego pozwolenia. Opinia może również zostać wyrażona za pośrednictwem innej osoby na życzenie petenta.

Wszystkie skargi są rejestrowane przez uprawnionego urzędnika w danym wydziale. Wszystkie skargi zostają objęte dochodzeniem do osiągnięcia satysfakcjonującego rozwiązania. Rejestrowanie wszystkich skarg i zażaleń pozwoli zidentyfikować obszary gdzie można polepszyć obsługę petenta. Ważne jest żeby traktować zażalenia jako siłę powodującą pozytywne zmiany. Wszystkie skargi będą rejestrowane przez uprawnionego urzędnika w bazie danych urzędu w taki sam sposób w całym hrabstwie.

Skargę można złożyć u każdego wybieranego lub mianowanego pracownika. Pracownicy powinni natychmiast relacjonować skargi odpowiedniemu urzędnikowi w swoim wydziale a ten zarejestruje i załatwi ją.

Rejestrację koordynuje wydział obsługi petenta.

Kasy

Denbighshire ma sieć kas w całym hrabstwie, w których można dokonywać wpłat i otrzymać informacje o obsłudze w samorządzie hrabstwa.

Kasy są dogodnie usytuowane w głównych miastach Rhyl, Prestatyn, Denbigh i Ruthin. (Wpłaty mogą być też dokonywane w jednym z wielu punktów „wszystko w jednym” w całym hrabstwie.)

Biblioteka St Asaph

The Roe
St Asaph
LL17 OLU
Tel - 01745 582253
Fax - 01824 708402

Prestatyn

Kasa urzędu
Ty Nant
LL19 9LG
Telefon: 01824 706600

Ruthin Ratusz Wynnstay Road LL15 1YN Telefon: 01824 706001	Biblioteka Denbigh Hall Square Denbigh LL16 3NU Telefonn: 01745 816313 Fax: 01745 816427
---	--

4. Społeczność

Centrum wolontariatu Denbighshire

Pomaga osobom znajdować takie prace na zasadach wolontariatu, które są najlepiej dostosowane do umiejętności i zainteresowań.

Nie ma limitu wieku – Nie ma wymaganego minimalnego czasu trwania pracy

Rejestracja w biurze ma wiele korzyści:

Dla zainteresowanych osób:

- Wykorzystywanie umiejętności i doświadczenia w pomocy innym
- Przystwajanie nowych umiejętności
- Poznawanie ludzi i zawieranie nowych przyjaźni.
- Jest to doświadczenie, które pomaga znaleźć płatną pracę

Wolontariat w Denbighshire
Denbighshire Voluntary Services
Naylor Leyland Centre
Well Street
Ruthin LL15 1AF
Telefon 01824 702441
Fax: 01824 705412
email office@dvsc.co.uk

5. Nauka i szkolenia

Wydział d/s Edukacji Denbighshire

Wszystkie zapytania dotyczące nauki na poziomie podstawowym, średnim i nauki w szkołach specjalnych, zasad naboru, szkolnego transportu, języka Walijskiego, informacje ogólne dla rodziców, informacje o zasiłkach związanych z nauką oraz zapytania o wykaz szkół powinny być kierowane do:

Dyrektora Oświaty Hrabstwa Denbighshire
The Director of Lifelong Learning,
Denbighshire County Council,
County Hall,
Wynnstay Road,
Ruthin LL15 1YN
Tel: 01824 716014

Email: education@denbighshire.gov.uk

Strona Internetowa: www.denbighshire.gov.uk

Szkoły

W Denbighshire są szkoły dla następujących przedziałów wiekowych lata 4-7, 7-11, szkoła podstawowa (lata 4-11) i średnia (11-18) . Dodatkowo Denbighshire ma dwie szkoły specjalne zapewniające edukację dla dzieci i młodzieży w wieku 3-18 lat.

- Rodzice mogą zapisać dziecko (-ci) do przedszkola w semestrze, który zaczyna się po ukończeniu przez dziecko 3-go roku życia. Jest to nauka nieobowiązkowa. Rodzice mogą również zapisać dziecko (-ci) do zerówki w przedszkolu lub szkole podstawowej, w semestrze po ukończeniu przez dziecka (-ci) 4 –go roku życia. Nie jest to obowiązkowe do czasu ukończenia przez dziecko 5-go roku życia.
- Obowiązek szkolny rozpoczyna się w semestrze po ukończeniu przez dziecko 5-go roku życia i rodzice mają obowiązek upewnić się że dziecko jest zapisane do szkoły.

Informacja d/s dzieci i młodzieży zapewnia informacje dla rodziców lub opiekunów dzieci i młodzieży w wieku 0-20 lat o opiece nad dziećmi i obsłudze dzieci i młodzieży. Informacje dotyczą odpowiednich zasiłków, organizacji, telefonów zaufania i ogólnych zagadnień dotyczących dzieci i młodzieży.

E-mail childrensinformation@denbighshire.gov.uk

Dalsza edukacja (po 16 roku życia)

Informacje posiadają miejscowe gimnazja, biblioteki i punkty „wszystko w jednym”.

Nauka Walijskiego

Walijski dla Dorosłych jest jednym z największych projektów nauczania dla dorosłych w Walji. Kursy są oferowane w 31 miejscach w całym hrabstwie. Obsługa kursów jest planowana przez sześć centrów językowych w regionach i podregionach aby zapewnić naukę Walijskiego dla Dorosłych na szczeblu lokalnym.

Po dalsze informacje o języku i kulturze Walijskiej oraz jak zintegrować się w pełni z nową społecznością, do której być może dołączycie, proszę udać się na stronę internetową : www.movingtowales.com
<http://www.mentrau-iaith.com/>

Nauka Walijskiego dla Dorosłych

Telefon: 01248 383928 e-mail: learnwymraeg@bangor.ac.uk

website: learnwymraeg.org

Nauka Angielskiego

Informacje posiadają miejscowe gimnazja, biblioteki i punkty „wszystko w jednym”.

6. Pomoc w Nagłych Wypadkach

- Policja
- Pogotowie Ratunkowe
- Straż Pożarna

Numery telefonu w nagłych i nienagłych wypadkach

W razie nagłych wypadków proszę zadzwonić pod **999**. Proszę wybrać ten numer w sprawach takich jak: zagrożenie życia, przemoc, zagrożenie przemocą lub poważne przestępstwo (z użyciem przemocy lub włamaniem) w trakcie popełniania lub w sytuacjach bezpośredniego natychmiastowego zagrożenia przestępstwem, w wypadkach drogowych z obrażeniami ciała lub stanowiących zagrożenie dla innych uczestników ruchu i kiedy bezradna osoba potrzebuje natychmiastowej pomocy.

Numer w nienagłych wypadkach 0845 458 0000. Wypadki nienagłe to takie, które nie kwalifikują się jako pilne, ale wciąż wymagają interwencji policji. Należą do np. nich włamania i rabunki gdy intruzom udało się uciec.

7. Praca zawodowa

Worker Registration Scheme (WRS) - Rejestracja Pracownicza w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych – Jeżeli jest pan (pani) obywatelem –ką) Czech, Estonii, Węgier, Łotwy, Litwy, Polski, Słowacji lub Słowenii, wymaga się od pana –ni) rejestracji w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych w ciągu 1 miesiąca od daty rozpoczęcia pracy. Można tego dokonać przez złożenie wypełnionego formularza WRS. Jeżeli zmieni pan –ni) pracę trzeba będzie ponownie wypełnić formularz i dokonać ponownej rejestracji, ale nie trzeba będzie drugi raz płacić. Ważne jest żeby się zarejestrować i zastosować do tych wskazówek, bo można zostać uznany za osobę pracującą nielegalnie jeśli nie dopełni się tych formalności.

Jeżeli jest pan –ni) obywatelem –ką) innego nie wymienionego wyżej kraju być może ma pan –ni) pozwolenie na pracę.

Starający się o Azyl

Osoby starające się o azyl nie mają pozwolenia na pracę zawodową w Walii, ale są organizacje, które organizują prace na zasadach wolontariatu dla osób starających się o azyl.

Samorząd d/s Wolontariatu Denbighshire (DVSC) jest organizacją sprawującą patronat nad działalnością wolontariacką w Denbighshire, wspierającą, rozwijającą i reprezentującą organizacje wolontariackie, wolontariuszy i społeczność.

Wolontariat w Denbighshire

Naylor Leyland Centre
Well Street
Ruthin LL15 1AF
Telefon 01824 702441
Fax: 01824 705412
email office@dvsc.co.uk

Morfa Clwyd Business Centre
84 Marsh Road
Rhyl
Telefon 01745 369973
Fax: 01824 705412
email office@dvsc.co.uk

Proszę również sprawdzić stronę internetową Wolontariat w Walii, na której są zamieszczone oferty pracy wolontariackiej www.volunteering-wales.net

Uchodźcy

Uchodźcy mogą znaleźć informacje o ofertach zatrudnienia w lokalnej praisie, prywatnych agencjach pośrednictwa pracy, lub idąc do państwowego pośrednictwa pracy (Job Centre Plus) .

Pośrednictwo pracy w Denbighshire www.jobcentreplus.gov.uk or <http://www.jobs1.co.uk/>

Porady dotyczące pracy zawodowej i ofert są dostępne na stronie internetowej <https://www.careerswales.com/home.asp?language=English>

Pracownicy z krajów Unii Europejskiej

Przyjeżdżając do Zjednoczonego Królestwa powinni państwo użyć wejścia „EEA/EU” jeżeli możecie. Urzędnik imigracyjny sprawdzi ważność państwa paszportu bądź dowodu osobistego.

Obywatele Unii nie potrzebują pozwolenia na pracę w Zjednoczonym Królestwie. Nie powinni być dyskryminowani jeśli chodzi o między innymi umowę, warunki pracy i płacę. Mogą rejestrować własną działalność gospodarczą lub podejmować pracę w firmach i organizacjach.

Strona internetowa Urzędu Immigracyjnego: www.workingintheuk.gov.uk lub telefon 0870 606 7766 (automatyczny system), lub

www.ind.homeoffice.gov.uk

W Zjednoczonym Królestwie jest określona minimalna stawka godzinowa za pracę.

Pozwolenie na Pobyt Stały –Dla zamieszkujących w Wielkiej Brytanii przez dłuższy czas

Jeżeli ma się prawo do mieszkania w Wielkiej Brytanii, nie potrzeba pozwolenia na pobyt stały, nie trzeba się też rejestrować na policji.

Można jednak, jeśli się chce, ubiegać się o pozwolenie na pobyt stały. Jeden z przykładów kiedy można chcieć się o to ubiegać to sytuacja, w której członkowie rodziny chcą otrzymać dokument, zaświadczający o stałym pobycie.

Dokumenty te są zwykle ważne przez pięć lat ale mogą zostać wydane na krótszy okres jeżeli pracuje się lub uczy w Wielkiej Brytanii przez mniej niż 12 miesięcy.

Jak Uzyskać Numer Ubezpieczenia (National Insurance Number)

Aby dostać numer ubezpieczenia, trzeba najpierw zadzwonić do pośrednictwa pracy (JobCentre Plus) pod numer 0845 600 0643. Trzeba będzie wybrać jedną z opcji, więc proszę zadzwonić z kimś kto zna język angielski. Po połączeniu z operatorem proszę poprosić o tłumacza. Ustalony zostanie czas, kiedy ktoś oddzwoni z tłumaczem z "linii językowej" – w taki sposób przechodzi się przez procedurę ubiegania się o ten numer.

Następnie otrzymuje się pisemne powiadomienie z terminem, w którym trzeba stawić się na rozmowę. Jeżeli wniosek zostanie rozpatrzony pozytywnie, numer ubezpieczenia zostanie przysłany pocztą.

Pośrednictwo (Pracy Job Centre Plus)

Jobcentre Plus jest agencją rządową, pomagającą osobom w wieku produkcyjnym w znalezieniu pracy, a pracodawcom w wypełnieniu wolnych miejsc. ([Pośrednictwo jest częścią Departamentu Pracy i Emerytur \(DWP\)](#)) i gra główną rolę w realizowaniu celu jakim jest „promowanie możliwości i niezależności dla wszystkich przez nowoczesną, skoncentrowaną na petencie obsługę”.

Można tam dowiedzieć się jak uzyskać porady i wsparcie jeżeli:

- Jest się bezrobotnym i szuka się pracy
- Chce się dowiedzieć o możliwościach nauki i szkolenia
- Nie można podjąć w danej chwili pracy albo potrzebuje się pomocy finansowej.

Proszę skontaktować się z pośrednictwem telefonicznie: 0845 600 0643

8. Równouprawnienie Tłumaczenia

'the bigword' obsługa językowa na telefon zapewnia tłumaczenia dokumentów i ustne dla Urzędu Hrabstwa Denbighshire .

Dalszych informacji udziela wydział d/s polityki strategicznej samorządu pod numerem 01824 706146
email policy.unit@denbighshire.gov.uk

Strona internetowa "The bigword" : www.thebigword.com

Telefon: 0870 748 8044

Sprzeciw wobec dyskryminacji

Prawo Wielkiej Brytanii określa jako bezprawną dyskryminację kogokolwiek ze względu na płeć, rasę lub narodowość, niepełnosprawność, wyznawaną religię, orientację seksualną lub wiek.

W przepisach prawnych występują pewne różnice, ale zakaz dyskryminacji stosuje się do wszystkich spraw związanych z zatrudnieniem, większość z tych przepisów ma zastosowanie w takich dziedzinach życia jak dostęp do mieszkań, nauki, dóbr, świadczeń. Przepisy te mogą się odnosić do naboru do pracy (lub prawdopodobnie odmowy przyjęcia do pracy), płacy, tego jak się jest w pracy traktowanym przez kierownictwo i współpracowników.

Wszystko zależy czy jest się traktowanym inaczej dlatego że jest się np. Polakiem czy też katolikiem. Jeżeli jest się inaczej traktowanym to jest możliwe wniesienie sprawy do sądu pracy (Employment Tribunal) jeżeli ma to miejsce w pracy, lub sądu cywilnego (County Court) jeżeli dyskryminacja dotyczy innych dziedzin życia.

Po poradę dotyczącą spraw związanych z pracą proszę udać się w pierwszej kolejności do związków zawodowych lub najbliższego Biura Porad Obywatelskich (Citizens Advice Bureau) lub do Komisji d/s Równości i Praw Człowieka (Equality and Human Rights Commission), po pełniejszą poradę lub inną pomoc proszę udać się do jednej z państwowych komisji, utworzonych do sprawowania kontroli nad przestrzeganiem praw przeciwdyskryminacyjnych.

Proszę Pamiętać: prawo działa w dwie strony, tak jak innym nie wolno was dyskryminować, tak też wy nie możecie dyskryminować innych. To oznacza np. że nie wolno używać obraźliwego słownictwa wobec kolegów w pracy ze względu na ich rasę, kolor skóry, płeć, seksualność, niepełnosprawność, wiek lub religię.

Prześladowanie na tle rasowym

Zgromadzenie Walijskie (Welsh Assembly Government) jest zaangażowane w walkę z rasizmem i budowanie, otwartego dla wszystkich ras, społeczeństwa w Walii. Jeżeli jesteście państwo ofiarami prześladowania na tle rasowym w domu, pracy bądź, miejscu publicznym sugeruje się żeby zgłosić to na policję. Prześladowanie może mieć formę obrzucenia obelgami, napści na mienie lub naruszenia nietykalności cielesnej. Większość form prześladowania jest zaliczana do przestępstw. Wszystkie sprawy są załatwiane w sposób poufny. Więcej informacji można uzyskać w:

Północno Walijska Sieć Równości Rasowej
North Wales Race Equality Network
Bangor Road
Penmaenmawr
Conwy, LL34 6LF

Tel: 01492 622 233
Fax: 01492 623 707
E-mail: nwren@tiscali.co.uk
Strona internetowa: <http://www.nwren.org.uk>

Komisja do Spraw Równości i Praw Człowieka

Telefon zaufania udziela informacji i wskazówek na temat spraw związanych z dyskryminacją i prawami człowieka. Telefon oferuje dwujęzyczną obsługę przez doradców, którzy chętnie udzielą porady zarówno po angielsku jak i walijsku. Więcej informacji można przeczytać na stronie internetowej.

0845 604 8810 – nr. Walijskiego telefonu
0845 604 8820 – Walijski textfon
0845 604 8830 - Walijski fax
Godziny otwarcia: Poniedziałek, wtorek, czwartek, piątek 9:00 rano-5:00 po południu; środy 9:00 rano - 8:00 po południu (ostatnia rozmowa odbierana o 7:45 wieczorem)

Telefon Zaufania Komisji d/s Równości i Praw Człowieka w Walii

Kontakt listowny:

Equality and Human Rights Commission Helpline Wales

Freepost RRLR-UEYB-UYZL

3rd Floor

3 Callaghan Square

Cardiff

CF10 5BT

Strona internetowa: www.equalityhumanrights.com

9. Narodowa Służba Zdrowia (National Health Service(NHS))

Prawo do darmowej opieki zdrowotnej w Narodowej Służbie Zdrowia zależy od długości i celu pobytu w Zjednoczonym Królestwie, a nie narodowości. Być może będzie trzeba zapłacić za pewne usługi w NHS (np. za leczenie dentystryczne, zaświadczenia lekarskie, leki, usługi optyczne, itp.)

Dalsze informacje można znaleźć na:

<http://www.wales.nhs.uk/directory.cfm> lub pod telefonem 0845 46 47 48.

Strona internetowa zawiera informację o:

- Przychodniach lekarskich
- Aptekach
- Dane stomatologów w Walii są na:
<http://www.wales.nhs.uk/directory.cfm>
- zakładach optycznych

- szpitalach

Ogólnie rzecz biorąc ma się prawo do leczenia w szpitalach NHS jeżeli:

- mieszka się w legalnie w Wielkiej Brytanii przez przynajmniej 12 miesięcy;
- przyjechało się do Wielkiej Brytanii na stałe;
- przyjechało się do Wielkiej Brytanii by podjąć pracę lub otworzyć działalność gospodarczą.

10. Gospodarka Mieszkaniowa

Samorząd hrabstwa Denbighshire opublikował sześć krótkich przewodników mających pomóc w szerokiej gamie spraw mieszkaniowych. Mogą one zostać pobrane z sekcji gospodarki mieszkaniowej na stronie internetowej urzędu lub można je otrzymać kontaktując się z wydziałem mieszkaniowym.

- A. Porady w sprawach mieszkaniowych – gdzie zwrócić się o pomoc
- B. Opcje mieszkaniowe – która jest dla państwa najlepsza?
- C. Tanie mieszkania
- D. Wynajem prywatny
- E. Mieszkania komunalne i spółdzielcze
- F. Mieszkania dla młodych osób

Gospodarka mieszkaniowa – dział obsługi
Housing Services
Denbighshire County Council, 64 Brighton Road, Rhyl Denbighshire, LL18
3HN, Telefon: 01824 708367,
email housing@denbighshire.gov.uk

Bezdomność

Zgodnie z VII częścią Ustawy Mieszkaniowej z 1996 roku (zmienioną przez Ustawę o Bezdomności z 2002 roku) samorząd hrabstwa Denbighshire ma pewne obowiązki wobec każdego, kto jest bezdomny lub zagrożony bezdomnością. To oznacza udzielenie porady lub zapewnienie tymczasowego zakwaterowania w zależności od osobistych okoliczności.

Jeżeli myślicie że zostanieie bezdomni i nie macie środków aby znaleźć zakwaterowanie – poradźcie się.

Samorząd Denbighshire, telefon poza zwykłymi godzinami pracy:
(tylko w nagłych wypadkach autentycznej bezdomności **01745 351205**)

Jeżeli uważacie że możecie zostać bezdomni lub jesteście bezdomni, powinniście skontaktować się z wydziałem dla osób bezdomnych :

Gospodarka Mieszkaniowa – Wydział d/s Bezdomności
Denbighshire County Council
Housing Services – Homelessness Team
64 Brighton Road
RHYL

Denbighshire
LL18 3HP Główny numer telefonu : 01824 712800

Również
Wydział Mieszkania – Opcje Mieszkania
Denbighshire County Council
Housing Services – Housing Options Officer
County Hall
RUTHIN
Denbighshire
LL15 1YN Telefon : 01824 706064

Spółdzielnie Mieszaniowe – są niezależnymi organizacjami, które otrzymują pieniądze od rządu żeby budować i zarządzać wznajmowanymi mieszkaniami i niektórymi mieszkaniami, które są w części własnościowe i w części wynajmowane. Proszę sprawdzić poniższe dane aby dowiedzieć się o spółdzielniach mieszkaniowych w waszej okolicy.

<http://www.welshhousing.org.uk/housingassociations>

Spółdzielnia Mieszaniowa Clwyd Alyn

Clwd Alyn Housing Association

Unit 72, Ffordd William Morgan, St. Asaph Business Pk, St. Asaph, LL17 0JD
Telefon: 01745 536800 www.clwydalyn.co.uk

Spółdzielnia Mieszaniowa Wales and West

Wales and West Housing Association

Unit 2, Acorn Business Park, Aber Road, Flint CH6 5YN

Telefon 0800 052 2526, Minicom 0800 052 5205, Fax w Cardiff 029

20415380 Flint 013 5273 6340 Fax 013 5273 6340 (Flint) www.wwha.net

Cymdeithas Tai Clwyd

Denbigh Office (Main Office), 54 Stryd Y Dyffryn, Dinbych, LL16 3BW

Telefon: 0345 230 3140, Fax: 0345 230 3145 email: taiclwyd@taiclwyd.com

Spółdzielnia Mieszaniowa North Wales

North Wales Housing Association

Plas, Blodwel, Broad Street, Llandudno Junction, Conwy, LL31 9HL

Telefon: 01492 572727 email: customerservices@nwaha.org.uk

Prywatni właściciele

Oczekiwanie na mieszkanie komunalne lub ze spółdzielni może długo trwać ponieważ jest bardzo mało wolnych mieszkań a listy oczekujących są długie. Mogą więc państwo wziąć pod uwagę inne opcje. Dla wielu ludzi najbardziej realistyczną opcją jest wynajem od prywatnych właścicieli, przynajmniej przez jakiś czas. W ostatnich latach pojawiło się więcej mieszkań do wynajęcia bo prywatni właściciele w nie zainwestowali i

przeznaczyci na wynajem. Ogłoszenia o mieszkaniach do wynajęcia można znaleźć w lokalnej prasie, na stronach internetowych, w agencjach pośrednictwa wynajmu, college'ach i wywieszane w oknach sklepowych.

Podatek od Nieruchomości (Council Tax)

Wysokość podatku od nieruchomości jest ustalana lokalnie i podatek ten jest płacony od wszystkich zamieszkiwanych nieruchomości. Rachunek jest wysyłany do każdego miejsca zamieszkania czy jest to dom, bungalow, mieszkanie jedno- lub dwupoziomowe, karawan czy łódź, bez względu na to czy się wynajmuje czy jest się właścicielem.

Ściąganie podatku od nieruchomości jest sposobem, w jaki władze lokalne zdobywają fundusze na swoją działalność. Rachunki są wysyłane do właściciela lub lokatora każdej nieruchomości w obrębie działania lokalnej władzy. Podatek miejski musi być zapłacony bez względu na to czy są państwo właścicielami nieruchomości, w której mieszkacie, czy lokatorami.

Kwota na rachunku odzwierciedla wartość nieruchomości gdyby została sprzedana na wolnym rynku 1-go kwietnia 2003. (Na przykład: za dom o wartości między £91.000 i £123.000 (przeciętny dom) podatek miejski wynosi około £1165 na rok. (£97.10 na miesiąc)

Nasza broszura, "Sprawy pieniężne" ("Money Matters") zawiera informacje finansowe o podatku od nieruchomości i stawkach za obiekty inne niż mieszkalne i jest dostępna w formie wydrukowanej i przez internet.

Proszę kierować zapytania :

Revenues
Russell House
Churton Road
Rhyl
LL18 3DP
Telefon 01824 706468
Fax 01824 706306

Wydział d/s Zasiłków jest odpowiedzialny za obliczenie czy przysługuje petentowi Housing Benefit (dodatek mieszkaniowy) i Council Tax Benefit (zniżka na podatek od nieruchomości) oraz za promowanie dostępności tych zasiłków. Obydwa zasiłki przysługują osobom o niskich dochodach.

Housing Benefit (dodatek mieszkaniowy)

Czasami zwany zwrotem czynszu lub dodatkiem do czynszu, jest zasiłkiem otrzymywanym od rządu na pokrycie części lub całości czynszu za mieszkanie.

Council Tax Benefit (zniżka na podatek od nieruchomości)

Jest zasiłkiem płaconym przez rząd na pokrycie części lub całości podatku od nieruchomości .

Samorząd hrabstwa Denbighshire zarządza przyznawaniem i płaceniem tych zasiłków osobom mieszkającym na swoim terenie, którzy płacą czynsz za wynajem i/lub podatek od nieruchomości .

Wydział d/s Zasiłków
Benefits Department,
Denbighshire County Council,
Russell House,
Churton Road,
Rhyl,
LL18 3DP

Telefon:

01824 706302, 01824 706312, 01824 706316, 01824 706400

Fax: 01824 706332

Email: benefits@denbighshire.gov.uk

11. Transport Publiczny:

Niektóre autobusy i pociągi nie jeżdżą w niedziele i święta.
Rozkłady jazdy: <http://www.denbighshire.gov.uk>

Autobusy

Bilety Miesięczne i Zniżki na Przejazd dla Mieszkańców Denbighshire

Samorząd hrabstwa Denbighshire zapewnia darmowy przejazd lokalnymi autobusami osobom w podeszłym wieku i niepełnosprawnym , którzy mieszkają na stałe w Denbighshire.

Transport
Caledfryn
Smithfield Road
Denbigh LL16 3RJ
telefon 01824 706101 (angielski) 01824 706100 (walijski)
Fax 01824 706180 email: publictransport@denbighshire.gov.uk

Tańsze przejazdy dla młodzieży

Jeżeli jesteście w wieku 19 do 22 lat, możecie ubiegać się o bilet miesięczny, który daje ok. 25 procent zniżki w każdym autobusie Arriva jeżdżącym w, do lub z północno-wschodniej Walii.

Proszę zadzwonić pod: 01824 706886 po dalsze informacje

Rozwiązania transportowe dla społeczności mieszkającej na wsiach

Dla ludzi, którzy mieszkają na wsiach, gdzie nie ma zbyt rozwiniętego publicznego transportu oraz dla ludzi, którym trudno korzystać z autobusów jest przewidzianych osiem innych sposobów transportu, obejmujących swoim zasięgiem Clawddnewydd, Corwen, Denbigh, Llanaron-yn-lâl, Llandegla, Corwen, Llangollen i Ruthin.

Proszę zadzwonić pod 01824 706858 lub odwiedzić stronę internetową www.denbighshire.gov.uk aby dowiedzieć się więcej

Nightrider (Wieczorny Podróżnik)

Obecnie dostępny dla każdego powyżej 50 roku życia w Rhyl, Prestatyn, Dyserth i St Asaph, to nowe przedsięwzięcie działa w czwartki i piątki wieczorem.

Proszę zadzwonić pod 01824 708373 po szczegółowe informacje lub odwiedzić stronę internetową www.denbighshire.gov.uk aby dowiedzieć się więcej

Dial-a-Ride (Podróż-na-Telefon)

Jeżeli mieszkacie w północnym Denbighshire i ze względu na niepełnosprawność jest wam trudno korzystać z autobusów, być może będziecie mogli zapisać się na Podróż-na-Telefon. W niektóre dni wyjazdy są daleko na południe aż do Denbigh.

Pobierana jest opłata członkowska, ale osoby posiadające darmowy bilet miesięczny Cerdyn Cymru dla osób niepełnosprawnych podróżują za darmo.

Proszę zadzwonić do Podróży-na-Telefon pod numer 01745 344222 aby uzyskać więcej informacji.

Pociągi

Stacje kolejowe są w Prestatyn i Rhyl

Traveline Cymru

Pomoc w podróżowaniu środkami transportu publicznego

Jeżeli potrzebujecie informacji aby zaplanować podróż, np. rozkład jazdy, szczegółowe informacje w dniu podróży i informacje o lokalnym transporcie.

Telefon: 0871 200 22 33

Strona internetowa: www.traveline-cymru.info

12. Opieka społeczna

Zapewnia i organizuje wiele różnych usług dla osób w różnych sytuacjach, wliczając:

- dzieci i rodziny;
- niepełnosprawnych;
- osoby, którym trudno przychodzi nauka;
- starszych;
- ludzi chorych psychicznie;
- niewidomych lub częściową utratą wzroku, niesłyszących lub niedosłyszących

- uzależnionych od narkotyków i alkoholu
- osób, które sprawują opiekę nad innymi.

Zapytania do Opieki Społecznej:

Mamy biura pierwszego kontaktu na północy i południu hrabstwa. Zapewniają one dyskretną obsługę dla każdego, kto potrzebuje wsparcia, ma obawy dotyczące ochrony dziecka lub bezradnego dorosłego, zapewniamy porady i informacje dla osób sprawujących opiekę i odpowiadamy na wszystkie ogólne zapytania.

Grupa Pierwszego Kontaktu Północ Południe

64 Brighton Road,
Rhyl
LL18 3HP
Telefon: 01824 712900
Fax: 01824 712888
Minicom: 01745 345160
Videotelfon 01824 706418
Text phone - 07917597993

Grupa Pierwszego Kontaktu

Council Offices,
Wynnstay Road,
Ruthin
LL15 1YN
Telefon: 01824 712448
Fax: 01824 706276
Minicom: 01824 704811
Videotelefon 01824 704046
Text phone 07917598011

Jeżeli potrzebna jest pomoc w nagłych wypadkach poza godzinami pracy urzędu (od 5 po południu do 9 rano), proszę zadzwonić pod numer alarmowy opieki socjalnej Denbighshire 0845 05 33 116.

13. Prawo do Opieki Socjalnej

Wydział d/s zasiłków w Denbighshire pomaga w znalezieniu informacji, porad i pomocy w sprawach:

- zasiłków opieki społecznej i innych (pension credits i tax credits);
- prawa lokalowego;
- praw pracowniczych;
- osobistego zadłużenia;
- oszczędności energii;
- promowania zdrowia i
- kontaktu z innymi, odpowiednimi wydziałami i organizacjami.

Z naszych środków utrzymujemy:

- nasz Wydział Opieki Socjalnej;
- Punkt Porad d/s Zasiłków w Rhyl i
- Biuro Porad Obywatelskich Denbighshire.

Między kwietniem 1996 a kwietniem 2009, te organizacje pomogły uzyskać ludziom £71.9 milionów w zasiłkach opieki społecznej i zasiłku tax credit.

Kontakt, żeby uzyskać informacje, pomoc i poradę o prawach do zasiłków:

Infolinia d/s zasiłków

telefon: 0800 169 6625- 10 rano do 4po południu, od poniedziałku do piątku

(połączona z tym numerem są darmowe, więc proszę zostawić wiadomość jeśli ma się telefon komórkowy, oddzwonimy)

E-mail: welfarerights@denbighshire.gov.uk

Website: www.denbighshire.gov.uk

Punkt Porad d/s Zasiłków

telefon: 0800 074 0333 (darmowe połączenia)

Shelter (po poradę w sprawach lokalowych)

telefon: 0808 800 4444 (darmowe połączenia)

Age Concern North Wales Central

(org. charytatywna d/s osób starszych)

telefon: 01745 816947

Disability Resource Centre

(Centrum zasobów dla niepełnosprawnych)

telefon: 01745 534525

Biuro Porad Obywatelskich Denbighshire

Rhyl – 01745 334 568

Denbigh – 01745 814 336

Ruthin – 01824 703 483

Llangollen – 01978 860 983

Komórka d/s pieniężnych-porady dla zadłużonych – 01745 818 085